

<b>чл.3.5.</b> Изпълнителят има право да получи договореното възнаграждение в размера и в сроковете, предвидени в Договора.	<b>Art. 3.5.</b> The contractor is entitled to receive the agreed remuneration in the amount and within the terms stipulated in the Agreement.
<b>чл.3.6.</b> Изпълнителят се задължава да предаде на Възложителя Продуктите в срока посочен във всяка отделна поръчка	<b>Art. 3.6.</b> The Contractor undertakes to hand over to the Client The products within the period in each separate order.
<b>чл.3.7.</b> Изпълнителят се задължава да не Предоставя на трети лица Продуктите, както и да разгласява данни или информация, което може да доведе до накърняване авторското право на Възложителя.	<b>Art. 3.7.</b> The Contractor undertakes not to provide the Products to third parties, as well as to disclose data or information, which may lead to infringement of the copyright of the Client.
<b>4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ</b>	<b>4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE AUTHOR</b>
<b>чл.4.1.</b> Възложителят е длъжен да оказва на Изпълнителя необходимото съдействие за изпълнение на възложената работа.	<b>Art. 4.1.</b> The Client is obliged to provide the Contractor with the necessary assistance for the performance of the assigned work.
<b>чл.4.2.</b> Възложителят е длъжен да приеме Продукта, ако отговаря на техническите характеристики и е изработен в предвидения в поръчката срок.	<b>Art. 4.2.</b> The Client is obliged to accept the Product if it meets the technical characteristics and is manufactured within the period stipulated in the Order.
<b>чл.4.3.</b> Възложителят е длъжен да изплати на Изпълнителя уговореното възнаграждение в размера и в сроковете, предвидени в Договора.	<b>Art. 4.3.</b> The Client is obliged to pay the Contractor the agreed remuneration in the amount and within the terms stipulated in the Contract.
<b>чл.4.4.</b> Възложителят има право да оказва текущ контрол по изпълнението на възложената работа. За целта Възложителят извършва проверки, датата и часа на които се съгласува предварително с Изпълнителя.	<b>Art. 4.4.</b> The Client has the right to exercise ongoing control over the execution of the assigned work. For this purpose, the Client carries out inspections, the date and time of which is agreed in advance with the Contractor.
<b>Чл.4.5.</b> Възложителя има право да изисква получава информация от Изпълнителя относно количеството и състоянието на материалите поверени на Изпълнителя за изработка на Продуктите	<b>Art. 4.5.</b> The Client has the right to request information from the Contractor regarding the quantity and condition of the materials entrusted to the Contractor for the manufacture of the Products
<b>чл.4.6.</b> Указанията на Възложителя са задължителни за Изпълнителя, доколкото не пречат на неговата самостоятелност и не са в отклонение от уговорените технически характеристики. Отклонения от началното задание стават само по взаимно съгласие между страните.	<b>Art. 4.6.</b> The instructions of the Client are binding on the Contractor, insofar as they do not interfere with his independence and do not deviate from the agreed technical characteristics. Deviations from the initial assignment can only be made by mutual agreement between the parties.
<b>чл.4.7. 1)</b> При получаване на Продукта, Възложителят е длъжен да го провери веднага за недостатъци.	<b>Art. 4.7. 1)</b> Upon receiving the Product, the Client is obliged to check it immediately for defects.
<b>2)</b> При констатиране на недостатъци на Продукта или при отклонения от уговорените технически характеристики, Възложителят има право да предостави подходящ срок, в който Изпълнителят да поправи работата си.	<b>2)</b> In the event of defects in the Product or in the event of deviations from the agreed technical characteristics, the Client has the right to provide an appropriate deadline for the Contractor to correct his work.
<b>3)</b> Ако Изпълнителят не изпълни задължението си по предходната алинея, Възложителят може да намали дължимото възнаграждение или да развали Договора и да получи обезщетение за претърпените вреди.	<b>3)</b> If the Contractor does not fulfill his obligation under the previous paragraph, the Client may reduce the remuneration due or cancel the Contract and receive compensation for the damages suffered.
<b>чл.4.8. 1)</b> Авторското право върху Продукта принадлежи на Възложителя, по чиято поръчка и за чиято сметка и риск е изработен Продукта, обект на авторското право.	<b>Art. 4.8. 1)</b> The copyright on the Product belongs to the Client, on whose order and at whose expense and risk the Product subject to the copyright was made.
<b>2)</b> За целите на Договора „авторско право” означава правото на автора върху: литературно или художествено произведение; научна разработка; кино- или видео-филм; музика; телевизионно- или радио-предаване; сорс код на софтуер; бази данни със собствена или събирана информация; задание; чертеж; план; модел; прототип; изделие; технология или процес; научен, промишлен или търговски опит (know how); научен или пазарен анализ.	<b>2)</b> For the purposes of the Agreement "copyright" means the author's right in: a literary or artistic work; scientific research; motion picture or video film; music; television or radio broadcasting; software source code; databases with own or collected information; assignment; drawing; a plan; model; prototype; article; technology or process; scientific, industrial or commercial experience (know how); scientific or market analysis.
<b>5. НЕУСТОЙКИ</b>	<b>5. PENALTIES</b>